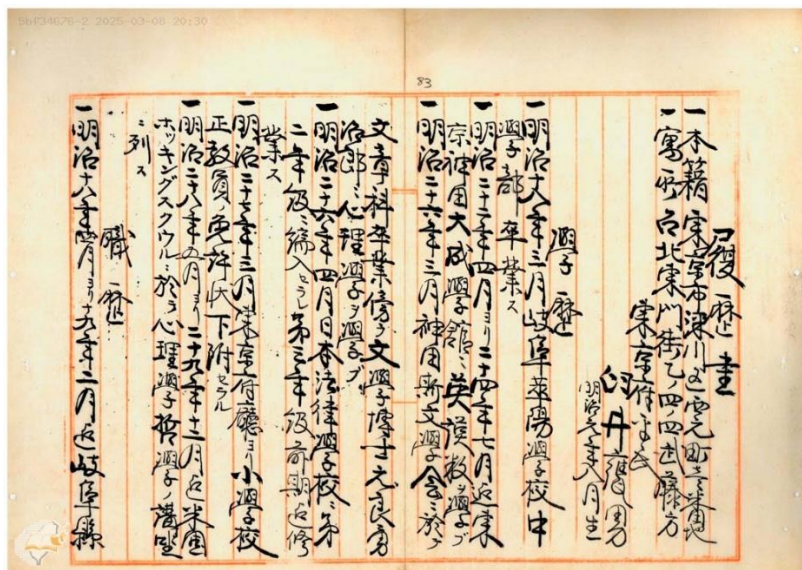


NOUVELLES DE L'HISTOIRE DU REIKI EN PROVENANCE DE TAÏWAN!

Justin B. Stein - Reiki Research

Usui Sensei research.



Nouvelles de l'histoire du Reiki en provenance de Taïwan!

Un collègue chercheur en histoire du Reiki, Min Wang, a découvert une série de documents sur Usui-sensei datant de 1904 dans les archives nationales numériques de Taïwan, dont un écrit de la main même d'Usui (voir les deux premières images ci-jointes). Ils sont un peu difficiles à lire en raison de l'écriture, mais Wang a gracieusement transcrit les documents et écrit à leur sujet sur son site web (que je mettrai en lien dans les commentaires, comme le préfère l'algorithme).

La date de cette découverte coïncide avec la récente agitation autour de Yokoi Tokio, qui est en partie due à la frustration des chercheurs face au manque de comptes rendus contemporains de / par Usui-sensei, ce qui est plutôt surprenant, mais c'est ainsi que les choses se passent parfois ! J'aimerais résumer ci-dessous quelques-unes des découvertes de Wang et y ajouter mes propres réflexions.

Les documents trouvés par Wang proviennent d'un dossier sur Usui Mikao créé lorsqu'il a été engagé en août 1904 (peu avant son 39e anniversaire) en tant que membre d'un comité chargé d'enquêter sur les coutumes traditionnelles taïwanaises (臨時台灣旧慣調査会) sous l'égide du Bureau des affaires civiles (Minseikyoku 民政局) du gouvernement colonial japonais. Il s'agit

du premier document de source primaire corroborant l'histoire orale (de l'Usui Reiki Ryōhō Gakkai) selon laquelle Usui-sensei a travaillé pour l'homme d'État japonais Gotō Shinpei, puisque Gotō était l'administrateur civil en chef de Taïwan à cette époque et qu'il aurait été le superviseur d'Usui.

Ce seul fait aurait été très intéressant, mais le dossier contenait également les notes manuscrites d'Usui.

l'homme d'État japonais Gotō Shinpei, car Gotō était l'administrateur civil en chef de Taïwan à cette époque et aurait été le supérieur hiérarchique d'Usui.

Ce seul fait aurait été très intéressant, mais le dossier contenait également le CV manuscrit d'Usui ! Il n'est pas exagéré de dire qu'il s'agit de l'une des découvertes les plus importantes au cours des quelque 30 années de recherche historique sur la vie d'Usui. De nombreux points de ce CV corroborent et approfondissent notre compréhension des points des récits de vie relatés sur la pierre commémorative d'Usui, par Hawayo Takata, et dans le document Reiki ryōhō no shiori (décrit ci-dessous). La signature et le style d'écriture du CV correspondent aux impressions existantes des cinq principes (gokai) de la main d'Usui qui ont été remises aux membres de l'Usui Reiki Ryōhō Gakkai (voir les troisième et quatrième images ci-jointes - merci à Olaf Böhm de nous avoir autorisés à partager l'image du gokai tirée de sa collection).

Pour une traduction directe des documents, voir la page de Min Wang (lien dans les commentaires), mais ici j'ai fusionné les sections de l'histoire de l'éducation et du travail d'Usui et fourni toutes les dates et son âge dans le style occidental. Toutes les notes entre crochets sont des commentaires (qui ne figurent pas dans l'original) :

Mars 1885 [19 ans] : diplômé de l'école intermédiaire de l'école Gifu Kayō 岐阜華陽学校

Avril 1885 - février 1886 [19-20 ans] : travaille pour la préfecture de Gifu (salaire mensuel, 7 yens)

Mars 1886 - décembre 1888 [20-23 ans] : travaille en tant que directeur adjoint intérimaire / superviseur de l'Association des produits de Mino [dans la ville de Mino,

Mars 1886 - décembre 1888 [20-23 ans] : travaille comme directeur adjoint intérimaire / superviseur de l'Association des produits Mino [dans la ville de Mino, Gifu] (salaire mensuel, 15 yens)

Avril 1889 - juillet 1891 [23-26 ans] : étudie l'anglais à Kanda Taisei Gakkan 神田大成学館 à Tokyo (aujourd'hui Taisei High School)

Mai 1892 - août 1894 [26 - 28 ans] : fonde [une école à Tokyo appelée] Kanda Nisshin Gakkan 神田日新学館 pour former les élèves doués et y enseigne.

Mars 1893 [27 ans] : diplômé du département de littérature de Kanda Shibun Gakkai 神田斯文学会 [une institution pour l'étude du chinois classique] ; étudie la psychologie sous la direction du Dr. Motora Yūjirō [l'un des premiers psychologues expérimentaux du Japon, qui

sera nommé premier titulaire de la chaire de psychologie à l'Université impériale de Tokyo plus tard la même année]

Avril 1893 [27 ans] : entre en deuxième année à l'École de droit du Japon (aujourd'hui Université Nihon), où il termine ses études jusqu'au premier semestre de la troisième année

Mars 1894 [28 ans] : reçoit une licence d'enseignant d'école primaire de l'Office préfectoral de Tokyo

Mai 1895 - décembre 1896 [29-31 ans] : étudie la psychologie et la philosophie à l'"American Hocking [ou Hawking ?] School" (アメリカ・ホッキングスクール)

Janvier 1897 - décembre 1898 [31-33 ans] : travaille à San Francisco, États-Unis (salaire mensuel de 75 USD)

Mars 1899 - février 1903 [33-37 ans] : chargée par une société missionnaire américaine [probablement la Women's Foreign Missionary Society for the Methodist Episcopal Church] d'établir une école de charité et une école élémentaire à Fukagawa, au Japon.

Mars 1899 - février 1903 [33-37 ans] : chargé par une société missionnaire féminine américaine [probablement la Women's Foreign Missionary Society for the Methodist Episcopal Church] d'établir une école de charité et une école élémentaire à Fukagawa, où il occupe le poste de superviseur (salaire annuel de 300 USD)

Juin 1899 - août 1901 [33-35 ans] : établit et supervise un collège du soir à North Asakusa, Tokyo [je crois que cette école a pu être dirigée par la même société missionnaire féminine]

Mars 1903 - mai 1904 [âge 37-38] : sert de consultant à la Tanaka Iron Works à Fukagawa (salaire mensuel de 50 yens)

Comme vous pouvez le voir, ce document améliore grandement notre connaissance de la vie d'Usui-sensei avant la fondation d'Usui Reiki Ryōhō. Il s'agit donc d'une découverte très opportune, compte tenu de certaines questions récentes sur ce point précis. En outre, plusieurs points du CV corroborent des aspects des autres récits que nous avons de la vie d'Usui-sensei.

Par exemple, la pierre commémorative sur la tombe de sensei à Saihōji dit : "Dans sa jeunesse, il étudiait dur et surpassait ses pairs. Plus âgé, il a voyagé en Occident et étudié en Chine... Il aimait lire, qu'il s'agisse d'histoire, de biographies, de textes médicaux ou d'écritures bouddhistes et chrétiennes. Il était versé dans tous les arts, y compris la psychologie..." Le CV d'Usui établit qu'il a étudié le chinois classique, la psychologie avec l'un des pionniers de ce domaine au Japon et aux États-Unis, et qu'il a même été autorisé (apparemment) à ne pas suivre les premiers cours de psychologie.

Le CV d'Usui établit qu'il a étudié le chinois classique, la psychologie avec l'un des pionniers de ce domaine au Japon et aux États-Unis, et qu'il a même été autorisé (apparemment) à sauter la première année de l'école de droit sur la base du mérite de ses études antérieures. Il est possible que sa période à Taïwan, où il effectuait des recherches sur les coutumes locales pour

le compte du gouvernement colonial japonais, soit la période d'études en « Chine » à laquelle il est fait référence dans ce texte.

Le texte Reiki ryōhō no shiori (1974) attribué à l'Usui Reiki Ryōhō Gakkai dit que "Usui Mikao a beaucoup étudié dans sa jeunesse, y compris plusieurs périodes d'études à l'étranger en Occident. Il a également acquis diverses expériences de vie sur le plan professionnel, en travaillant comme fonctionnaire, employé d'entreprise, journaliste, missionnaire, enseignant [ou peut-être aumônier de prison ; le terme est 教誨], et homme d'affaires." Là encore, le CV fournit des preuves pour la plupart de ces détails, bien qu'il n'y ait qu'une période d'études à l'étranger et rien sur le travail de reporter. Dans la plupart des discussions sur ce document, on a beaucoup spéculé sur le type de missionnaire (布教師) qu'Usui aurait pu être ; le fait qu'il semble avoir aidé une société missionnaire féminine américaine (chrétienne) à établir des écoles à Tokyo (plus d'informations à ce sujet ci-dessous) peut aider à répondre à cette question.

Enfin, bien qu'il ne s'agisse pas d'une correspondance exacte, il y a également des résonances avec certains aspects de l'histoire d'Usui racontée par Hawayo Takata. On a beaucoup parlé récemment de son affirmation selon laquelle Usui était « le principal de l'université Doshisha à Kyoto », ce qui n'est pas le cas.

Enfin, bien que cela ne soit pas exactement la même chose, cela résonne également avec certains aspects de l'histoire d'Usui racontée par Hawayo Takata.

On a beaucoup parlé récemment de son affirmation selon laquelle Usui était « le principal de l'université Doshisha à Kyoto », ce qu'elle a dit dans un enregistrement bien connu où elle raconte l'histoire des origines du Reiki. Mais il convient également de noter que Takata racontait souvent les histoires un peu différemment, en fonction du jour et éventuellement de l'auditoire (l'un de ses maîtres, Shinobu Saito, a déclaré qu'elle n'avait jamais entendu Takata raconter une histoire deux fois de la même manière), et que dans les livres d'Helen Haberly (qui possédait d'autres enregistrements des histoires de Takata, dont certains ont été perdus depuis) et de Fran Brown, l'élève du maître de Takata, il est simplement dit qu'Usui était « le directeur d'une école chrétienne pour garçons à Kyoto » (Haberly 1990 : 2) ou « le directeur d'une école chrétienne pour garçons au Japon » (Brown 1992 : 46). Le fait que le CV d'Usui, écrit de sa propre main, indique qu'il était le directeur fondateur d'une école missionnaire à Tokyo (plus précisément à Fukagawa, qui était considéré comme un bidonville à l'époque) donne un aperçu mieux étayé de l'histoire que Takata a entendue de seconde main de la bouche de son professeur vers 1935, et qui a servi de base aux récits (plus imaginatifs ?) qu'elle a faits quelque quarante ans plus tard.

Chaque découverte ouvre la voie à des recherches plus approfondies. J'ai déjà passé un certain temps cette semaine à essayer de retrouver l'institution référencée comme l'« American Hocking / Hawking School » où Usui semble avoir étudié la psychologie et la philosophie en 1895-1896. Étant donné que comme l'« American Hocking / Hawking School » où Usui semble avoir étudié la psychologie et la philosophie en 1895-1896. Étant donné qu'après avoir passé environ 18 mois dans cette école, il a trouvé du travail à San Francisco, il est possible que l'école se soit trouvée à proximité de cette ville.

J'ai également découvert que la Women's Foreign Missionary Society for the Methodist Episcopal Church avait des externats à Fukagawa et Asakusa, les deux quartiers où Usui dit avoir travaillé pour une société missionnaire féminine américaine. Les rapports annuels en anglais de cette société ont été numérisés et j'ai parcouru les rapports entre 1897 et 1903, mais je n'ai rien trouvé de particulièrement pertinent pour corroborer et détailler davantage l'histoire.

L'information la plus pertinente est que j'ai vu que les crédits annuels de la société pour l'externat de Fukagawa en 1900-01 et 1901-02 étaient de 400 USD et Usui a déclaré qu'il recevait un salaire annuel de 300 USD ; plus loin dans le même rapport, il est dit que « les externats de Tokyo [...] sont situés dans les quartiers les plus négligés de la ville ». sont situées dans les quartiers les plus négligés de la ville, et leurs enseignants chrétiens sérieux sont [sic] des lumières qui brillent dans les ténèbres et apportent la lumière de la vérité à de nombreuses personnes" (Thirty-Second Annual Report, Women's Foreign Missionary Society, Methodist Episcopal Church, 1900-1901, 109, 165). Il existe peut-être des archives au Japon qui permettraient de trouver plus d'informations contenant une référence à Usui.

Mais nous savons maintenant beaucoup de choses que nous ne savions pas auparavant et je suis très reconnaissant à Min Wang et à ses associés Umi Chien et Yu Hsuan qui m'ont aidé dans cette recherche. Aujourd'hui même, Wang a publié un autre document trouvé par Umi, qui suggère qu'Usui a séjourné à Taïwan pendant au moins 4 ans. J'attends avec impatience les autres découvertes qui pourraient découler de ces documents taïwanais concernant la vie d'Usui-sensei avant la fondation de son ryōhō de reiki, ainsi que le suivi de certaines des nouvelles pistes de recherche qu'ils ont ouvertes.)

Justin B. Stein - Reiki Research

Breaking Reiki history news out of Taiwan this week! Fellow Reiki history researcher Min Wang has discovered a series of documents about Usui-sensei from 1904 in Taiwan's digital national archives, including one written in Usui's own hand (see the first two images attached). They are a bit difficult to read given the handwriting, but Wang has graciously transcribed the documents and written about them on his website (which I will link in the comments, as the algorithm prefers).

The timing of this discovery amidst the recent hubbub about Yokoi Tokio, which partly came about due to researchers' frustrations with a lack of contemporary accounts of / by Usui-sensei, is rather surprising, but that's how things happen sometimes! Below, I would like to summarize some of Wang's findings and add some of my own thoughts.

The documents Wang found are from a file on Usui Mikao that was created when he was hired in August 1904 (shortly before his 39th birthday) as a member of a committee to investigate traditional Taiwanese customs (臨時台灣旧慣調査会) under the Civil Affairs Bureau (Minseikyoku 民政局) of Japan's colonial government. This is the first primary source document corroborating the oral history (from the Usui Reiki Ryōhō Gakkai) that Usui-sensei worked for the Japanese statesman Gotō Shinpei, as Gotō was the Chief Civil Administrator of Taiwan at this time and would have been Usui's supervisor.

This alone would have been very interesting, but the file also contained Usui's own handwritten CV! It is no overstatement to say that this is one of the most important discoveries in the roughly 30 years of historical research into Usui's life. Many of the points from this CV

corroborate and deepen our understanding of points from the life stories recounted on Usui's memorial stone, by Hawayo Takata, and in the Reiki ryōhō no shiori document (described below). The signature and writing style on the CV match existing prints of the five principles (gokai) in Usui's hand that were given to members of the Usui Reiki Ryōhō Gakkai (see the third and fourth images attached – thanks to Olaf Böhm for permission to share the gokai image from his collection).

For a direct translation of the documents, please see Min Wang's page (linked in the comments), but here I merged the sections from Usui's education and work history and provided all dates and his age in the Western style. All notes in square brackets are comments (not in the original):

March 1885 [age 19]: graduated from the Middle School Division of Gifu Kayō School 岐阜華陽学校

April 1885 – February 1886 [age 19–20]: worked for Gifu Prefecture (monthly salary, 7 yen)

March 1886 – December 1888 [age 20–23]: worked as acting deputy manager / supervisor of Mino Products Association [in Mino City, Gifu] (monthly salary, 15 yen)

April 1889 – July 1891 [age 23–26]: studied English at Kanda Taisei Gakkan 神田大成学館 in Tokyo (now Taisei High School)

May 1892 – August 1894 [age 26 – 28]: founded and taught at [a school in Tokyo called] the Kanda Nisshin Gakkan 神田日新学館 to nurture gifted students.

March 1893 [age 27]: graduated from the Literature Department of Kanda Shibun Gakkai 神田斯文学会 [an institution for the study of classical Chinese]; studied psychology under Dr. Motora Yūjirō [one of Japan's first experimental psychologists, who would be named the first chair of psychology at Tokyo Imperial University later that year]

April 1893 [age 27]: entered second year at Japan Law School (now Nihon University), where he completed studies through the first semester of the third year

March 1894 [age 28]: received an elementary school teacher's license from the Tokyo Prefectural Office

May 1895 – December 1896 [age 29–31]: studies psychology and philosophy at the “American Hocking [or Hawking?] School” (アメリカ・ホッキングスクール)

January 1897 – December 1898 [age 31–33]: worked in San Francisco, USA (monthly salary of 75 USD)

March 1899 – February 1903 [age 33–37]: commissioned by an American ladies' missionary society [likely the Women's Foreign Missionary Society for the Methodist Episcopal Church] to establish a charity school and an elementary school in Fukagawa, where he served as supervisor (annual salary of 300 USD)

June 1899 – August 1901 [age 33–35]: established and supervised a night middle school in North Asakusa, Tokyo [I believe this school may have been run by the same women's missionary society]

March 1903 – May 1904 [age 37–38]: served as a consultant at the Tanaka Iron Works in Fukagawa (monthly salary of 50 yen)

===

As you can see, this document greatly enhances our knowledge of Usui-sensei's life prior to founding Usui Reiki Ryōhō. As such, it is a very timely discovery, given some recent questions regarding this very point. Moreover, several points in the CV corroborate aspects from the other narratives we have of Usui-sensei's life.

For example, the memorial stone at sensei's grave at Saihōji says, “As a youth, he studied hard and surpassed his peers. When he became older, he traveled to the West, and studied in

China... He liked to read, ranging from history, biographies, medical texts, and Buddhist and Christian scriptures. He was well-versed in every art, including psychology..." Usui's CV establishes that he had studied classical Chinese, studied psychology with one of the pioneers of that field in Japan and the United States, and even been allowed (seemingly) to skip the first year of law school based on the merit of his earlier studies. It's possible that his period in Taiwan, researching local customs for Japan's colonial government, is the period of study in "China" referenced in this text.

The Reiki ryōhō no shiori (1974) text attributed to the Usui Reiki Ryōhō Gakkai says that "Usui Mikao studied hard in his youth, including several periods of study abroad in the West. He also gained various life experiences professionally, working as a public servant, a company employee, a newspaper reporter, a missionary, a teacher [or possibly prison chaplain; the term is 教誨], and a businessman." Again, the CV provides evidence for most of these details, although just one period of study abroad and nothing about working as a reporter. In most discussions of this document, there has been a lot of speculation about what kind of missionary (布教師) Usui may have worked as; the fact that he appears to have helped an American (Christian) women's missionary society establish schools in Tokyo (more on this below) may help to answer this question.

Finally, although it does not track exactly, it also resonates with aspects of Hawayo Takata's story of Usui. Much has been made recently of her claim that Usui was "the principal of the Doshisha University in Kyoto," which she said on a well-known recording of her telling the story of Reiki's origins. But it is also worth noting that Takata often told stories a little differently, depending on the day and possibly the audience (one of her Masters, Shinobu Saito, said she never heard Takata tell a story the same way twice), and that in the books by Helen Haberly (who had other recordings of Takata's stories, some of which have since been lost), and Takata's Master student Fran Brown, it simply says Usui was "the head of a Christian boy's school in Kyoto" (Haberly 1990: 2) or "the head of a Christian boy's school in Japan" (Brown 1992: 46). That Usui's CV, written in his own hand, states that he was the founding director of a missionary school in Tokyo (specifically Fukagawa, which was considered a slum at that time) provides a better-substantiated peek into the story that Takata heard secondhand from her teacher circa 1935, which provided seeds for her (more imaginative?) retellings some forty years later.

Every discovery provides avenues for further research. I have already spent some time this week trying to track down what institution was referenced as the "American Hocking / Hawking School" where Usui seems to have studied psychology and philosophy in 1895–1896. Given that, after ~18 months at that school, he found work in San Francisco, the school may have been near there.

I also discovered that the Women's Foreign Missionary Society for the Methodist Episcopal Church had day schools in Fukagawa and Asakusa, the two neighborhoods where Usui says that he worked for an American women's missionary society. That society's English-language annual reports have been digitized, and I went through the reports between 1897 and 1903, but found nothing particularly relevant to further corroborate and detail the story. The most relevant information is that I saw that the society's annual appropriations for the Fukagawa Day School in 1900–01 and 1901–02 were \$400 USD and Usui said that he received an annual salary of \$300; later in that same report, it said "The day schools in Tokyo... are situated in the most neglected parts of the city, with their earnest Christian teachers are [sic] lights shining in darkness that bring the light of Truth to many" (Thirty-Second Annual Report, Women's Foreign Missionary Society, Methodist Episcopal Church, 1900–1901, 109, 165). Perhaps an archive

exists in Japan that could be helpful to find more information containing a reference to Usui here.

But we now know much that we did not know before and for this I am very grateful to Min Wang and his associates Umi Chien and Yu Hsuan who have assisted with this research. Just today, Wang posted another document found by Umi, which suggests Usui stayed in Taiwan for at least 4 years. I look forward to what other discoveries might come out of these Taiwanese documents regarding Usui-sensei's life prior to founding his reiki ryōhō and also following up on some of these new avenues of research that they have opened up.